



# HOCHWERTIGES BEHUTSAM FÖRDERN

Vogelsang-Drehkolbenpumpen  
für die Weinherstellung





# DARAUF KÖNNEN SIE SICH VERLASSEN

**Qualität, Erfahrung und  
Sachverstand als Garanten  
für zukunftsfähige Technik**

**Als Erfinder der elastomerbeschichteten Drehkolbenpumpe gehört Vogelsang seit Jahrzehnten zu den weltweit führenden Maschinenbauunternehmen im Bereich Pumpen. So vertrauen unter anderem Hersteller hochwertiger Lebensmittel auf unsere qualitativ überragenden Maschinen – insbesondere dank der durchdachten Konstruktion der Drehkolbenpumpe. Diese sind so ausgelegt, dass sie das Medium schonend transferieren.**

Basierend auf unserer jahrelangen, breitgefächerten Erfahrung und unserer kontinuierlichen Forschungsarbeit stellen wir für die Branche maßgeschneiderte hochfunktionale und innovative Komponenten und Systeme her, mit denen ein langfristiger unterbrechungsfreier Betrieb sichergestellt werden kann. Sowohl der Produktionsprozess als auch die Materialqualität unserer Maschinen zeigen, wie sehr uns die Zufriedenheit unserer Kunden am Herzen liegt. Unsere Maschinen sind einfach zu bedienen und zu warten. Ihre Anpassungsfähigkeit und Vielseitigkeit erleichtert die tägliche Arbeit von Winzern weltweit.

# DER SORG- FÄLTIGE ALLESKÖNNER

## Kraftvolle und vielseitige Pumpen für alle Prozesse der Weinherstellung

### Flexibilität aus Prinzip

Für die besonderen Anforderungen in der Weinbereitung bietet Vogelsang verschiedene Pumplösungen für Trauben, Most und Wein. Sie umfassen mobile, stationäre Einheiten oder Anlagen mit Trichtern in unterschiedlicher Größe, die je nach Anforderungen konfiguriert werden können. Dank der Eigenschaften unserer Drehkolbenpumpen, des Designs und der Materialien der Kolben können die Trauben und der Most mit geringeren Auswirkungen befördert werden als bei anderen Pumpenarten, und Fremdkörper, die an herkömmlichen Pumpen häufig Schäden verursachen, werden problemlos mitgefördert.

### Pumpen der ganzen Weintraube

Vogelsang-Pumpen bewegen die Weinbeeren mit größter Sorgfalt, ohne sie zu zerstören, um die Integrität der Traube vor der Weinbereitung zu wahren und die beste Weinqualität zu erzielen. Sie gehen sehr sorgsam mit den Trauben um, haben geringe Abmessungen bei gleicher Förderleistung und erfordern weniger Energie als eine Exzentrerschneckenpumpe. Darüber hinaus fördern sie Feststoffe bis zu einer Größe von 90 mm.

### Pumpen von Most

Unsere Drehkolbenpumpen behandeln Most und Wein mit der größten Sorgfalt und tasten die Qualität nicht an. Kreiselpumpen zerstören die Traube. Wegen der hohen Drehzahl, die zum Erreichen des geeigneten Drucks benötigt wird,

üben sie große Scherkräfte auf den Most aus. Dagegen erreichen die Drehkolbenpumpen von Vogelsang den zur Beförderung der Trauben benötigten Druck bei weniger Umdrehungen und gewährleisten eine bessere Mostqualität ohne Druckdifferenzen bei gleichbleibender Temperatur. Dank des pulsationsfrei laufenden HiFlo®-Designs der Kolben werden Haut und Kerne ohne Beschädigung befördert. Auf diese Art tritt das in den Kernen enthaltene Öl nicht aus, was eine höhere Produktqualität gewährleistet.

### Umpumpen

Die Pumpen von Vogelsang eignen sich hervorragend für das Umpumpen von Most. Kreiselpumpen üben jedes Mal große Scherkräfte auf die Flüssigkeit aus, wenn der Most durch die Pumpe geführt wird. Je öfter umgepumpt wird, desto mehr Sauerstoff gelangt in den Most. Die Drehkolbenpumpen zeichnen sich hingegen durch minimale Scherkräfte aus. So können Sie den Most länger umpumpen und einen intensiveren Geschmack erzielen. Für kleine Weingüter stehen mobile Lösungen zur Verfügung, die durch unsere Spezialschläuche universell eingesetzt werden können.

### Abpumpen, Lagerung und Abfüllen des Weins

Die Pumpen von Vogelsang für die Weinindustrie finden Einsatz in allen Verfahren vom Abpumpen über den Klarlauf zum Umfüllen für die Lagerung, das Auskühlen und den Verschnitt bis hin zum Abfüllen von Wein und Schaumwein bei Wahrung der Qualität des Weins, der bei den Verfahren nicht geschüttelt wird. Mit der Durchflussregelung kann eine einzelne Pumpe in unterschiedlichen Verfahren eingesetzt werden, um sich dem Bedarf des Weinguts in den verschiedenen Phasen der Weinbereitung anzupassen. Mit konstanter Förderleistung, Vibrationsfreiheit und Geräuscharmheit eignet sie sich optimal für die empfindlicheren Phasen.

### Geläger

Vogelsang-Pumpen eignen sich auch ideal für das Pumpen des Gelägers. Durch den Aufbau kommt es nicht zu Verstopfungen, da sie entworfen sind, um hochviskose Flüssigkeiten zu pumpen, und keiner manuellen Unterstützung bedürfen.

### Trester und Bodensatz

Das Abpumpen des Tresters nach Ausleeren der Gelägerbehälter ist eine weitere Anwendung, die leicht von der stationären oder mobilen Weinpumpe von Vogelsang ausgeführt werden kann. Sowohl Bodensatz als auch Fruchtfleisch sind sehr dichte Flüssigabfälle, die im Entleerungsverfahren abgesaugt werden müssen. Die Pumpen von Vogelsang sind dank Trockenlaufempfindlichkeit und der starken Saugleistung in der Lage, Bodensatz und Fruchtfleisch zu bewältigen.

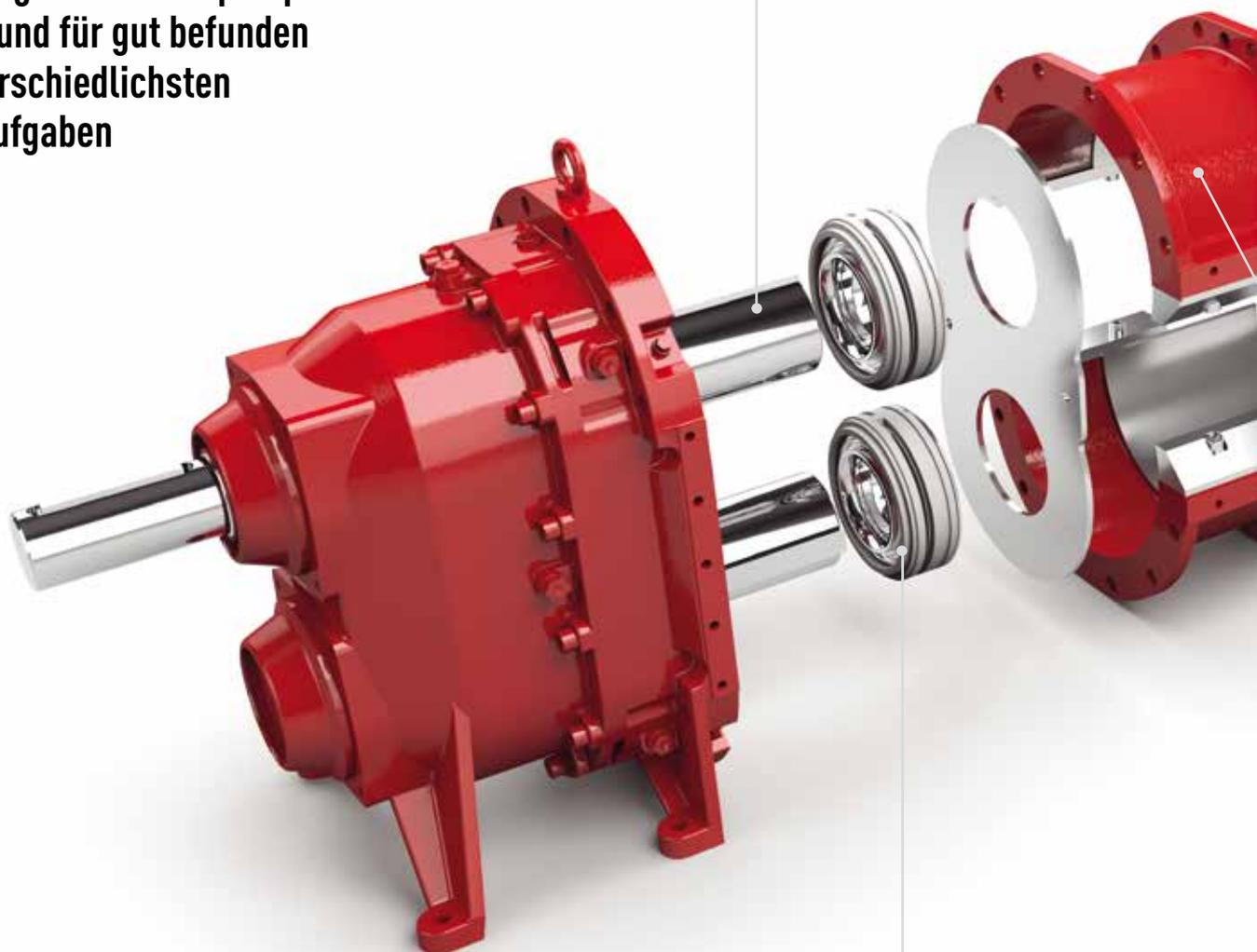


# DAS ORIGINAL: BEGEHRT & BEWÄHRT

**Vogelsang-Drehkolbenpumpen –  
erprobt und für gut befunden  
bei unterschiedlichsten  
Förderaufgaben**

## **Bruchsichere Wellen**

Maximale Wellendurchmesser  
für höchste Laufruhe



## **Quality-Cartridge**

Professionelle Dichtungstechnik für  
höchste Einsatzsicherheit

An exploded view of a pump assembly. On the left, a black multi-lobed rotor is mounted on a shaft. To its right is a red circular housing with a white protective plate. Further right is another red housing component. Callout boxes with lines pointing to these components provide technical details. The background is white.

### QuickService-Bauform

Schneller und einfacher Zugang zu allen medienberührten Bauteilen ohne Ausbau der Pumpe

### Axiale und radiale Schutzplatten

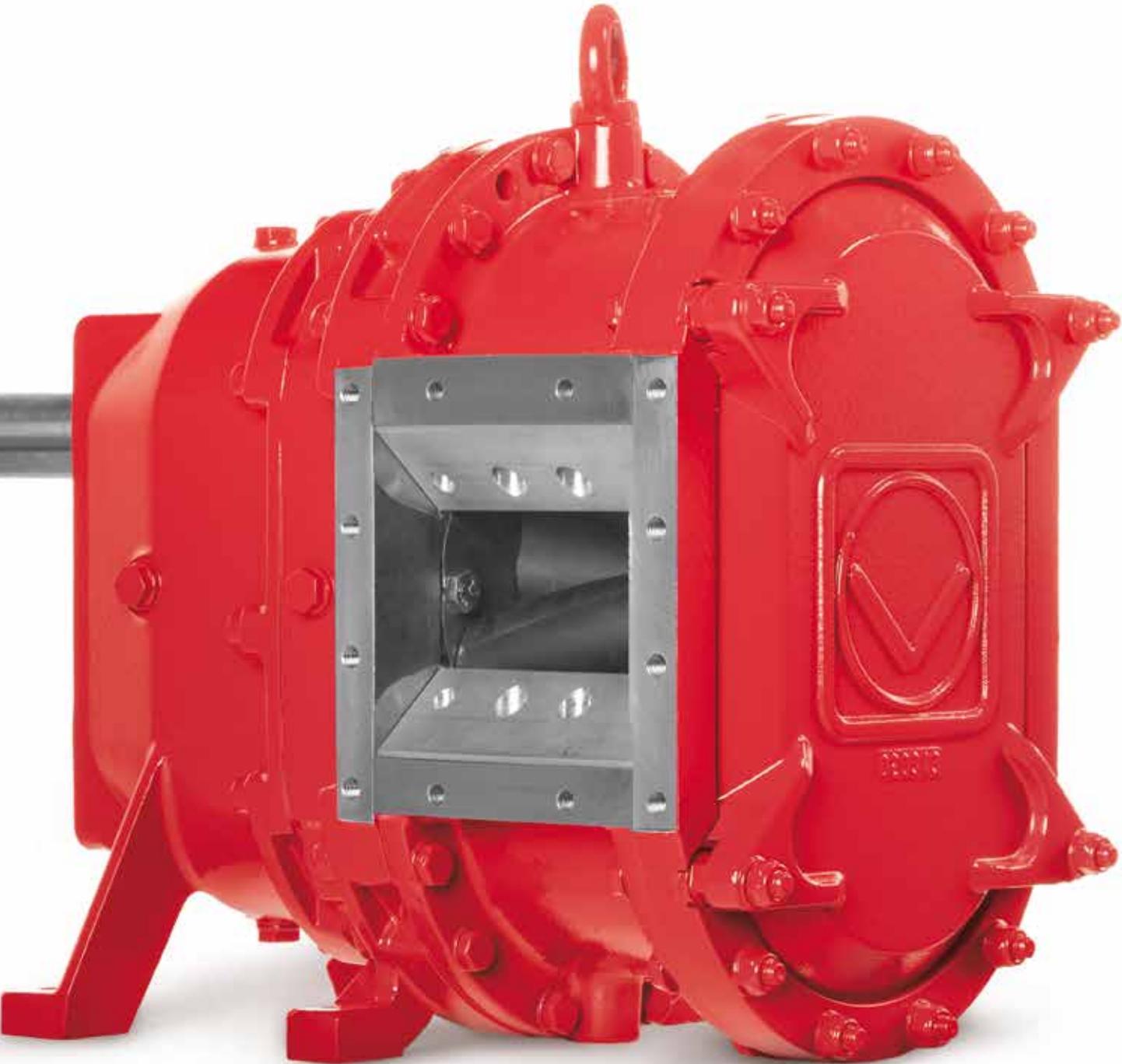
Ausgekleidetes Pumpengehäuse aus hochverschleißfestem Spezialstahl zur Verlängerung der Standzeiten und Steigerung der Servicefreundlichkeit

### HiFlo®-Kolben

Pulsationsfreie Förderung für höchste Laufruhe

### Nachstellbare Gehäusehalbschalen

Optimale Materialausnutzung zur Verlängerung der Standzeiten



Die VX-Serie

# BEDACHT GEMACHT FÜR DEN SORGSAMEN UMGANG

## Robuste und doch sensible Pumpen für minimale technische Auswirkungen auf die Traube

### Aus Respekt vor der Traube

Dank ihrer Konstruktionsweise und der verwendeten Materialien können Trauben und Most schonender durch das System gepumpt werden als mit Exzentrerschnecken-pumpen, Kreiselpumpen und Metalldrehkolbenpumpen. Fremdstoffe, die oft zu Schäden an herkömmlichen Pumpen führen, werden problemlos mitgefördert.

### Hochwertige Materialien

Bei der Auswahl der Materialien für Vogelsang-Produkte steht immer das Ziel im Mittelpunkt, die Leistung zu optimieren und den Verschleiß zu minimieren. Selbstverständlich sind alle Baugrößen in Edelstahlausführung erhältlich. An Stellen, wo es zum Kontakt oder zur Reibung zwischen beweglichen Teilen kommt, sind Materialkombinationen mit hoher Widerstandskraft gegen Verschleiß verfügbar. Das wirkt sich positiv auf die Lebensdauer der Pumpe sowie auf die Produktqualität aus.

Trauben und Kerne werden in anderen Pumpen oft beschädigt, was den Geschmack des Weines beeinträchtigt. Die weichen Elastomerkolben unserer Pumpen hingegen sorgen für eine äußerst schonende Behandlung.



### Vorteile der Weinpumpe:

- Sorgsame Beförderung von Trauben und Wein ohne Schütteln und Schaumbildung
- Reduzierte Sauerstoffaufnahme des Weins zur Wahrung der Aromen
- Selbstansaugend und trockenlaufunempfindlich
- Mobil und stationär einsetzbar
- Pulsationsfreier Lauf
- Platzsparend, flexibel einsetzbar
- Schneller Zugriff auf Pumpenraum durch Demontage des Deckels
- Service und Wartung vor Ort

### **Individuelle Konstruktion und hochwertige Qualität**

Unser Ingenieurteam passt die Anlage genau an den verfügbaren Platz und den Anwendungsbereich in Ihrem Weingut an. Das gilt für eine mobile Mehrzweckpumpe ebenso wie für eine fest montierte Spezialpumpe. Unsere Pumpen sind in vielen unterschiedlichen Größen und Leistungsklassen erhältlich und eignen sich für die meisten Anforderungen bei der Weinherstellung. Wir setzen höchste Maßstäbe bei der Konstruktion und der Auswahl der Materialien, um eine maximale Lebensdauer unserer Produkte zu gewährleisten.

### **Kundendienst**

Ob Inbetriebnahme, Schulung, Wartungsvertrag oder Verschleißteil-Servicepaket – um Ihnen von Anfang an einen reibungslosen Betrieb zu ermöglichen, stehen wir Ihnen mit unserem Rundum-Service immer zur Verfügung.

### **LifeGuard: das Konzept für maximale Lebensdauer**

Die Standzeit einer Pumpe wird durch spezifische Faktoren bestimmt. Wir wissen um diese Faktoren und haben mit LifeGuard ein Konzept für die maximale Lebensdauer der Pumpe entwickelt. Es beinhaltet Faktoren, die Vogelsang-Pumpen so außergewöhnlich produktiv und wirtschaftlich machen. Mehr hierzu auf der nebenstehenden Seite. Ausführlichere Informationen finden Sie auf unserer Website [vogelsang.info](http://vogelsang.info).

### **HiFlo®-Kolben**

Für ein effizientes und pulsationsfreies Pumpen sind die Drehkolbenpumpen für die Weinindustrie mit HiFlo®-Kolben ausgestattet. Damit bieten die Drehkolbenpumpen von Vogelsang weitere Vorteile:

- Erhöhte Kapazität wegen höherer Geschwindigkeit
- Bessere Saugkapazität dank der Verringerung der Kavitation
- Selbstansaugend bis 9 m
- Höherer Druck dank der Vermeidung von Druckspitzen durch Pulsation
- Behutsame Beförderung von Most und Wein

### **Fazit zur Anwendung der Vogelsang-Pumpen**

Alle Verschleißteile in der Pumpenkammer können an Ort und Stelle ohne Ausbau aus der Rohrleitung ausgetauscht werden. Nach Austausch von Kolben, Schutzplatten oder Halbschalen erreicht die Pumpe wieder die volle Förderleistung.





*„Beim Abfüllen von Schaumwein wird der Wein nicht geschüttelt und wahrt seine natürliche Perlenbildung.“*

Davide Terlizzi, Önologe  
bei Genossenschaftswinzerei Vinicola Decordi, Italien



Die Weinpumpe von Vogelsang kann sowohl in kleinen Weingütern als zentrale Pumpstation als auch in großen Weingütern als mobile oder stationäre Pumpe für verschiedene Vorgänge genutzt werden.

# INDIVIDUELLE LÖSUNG, OPTIMALES ARBEITEN

## Bedarfsgerecht zusammengestellte Pumpentechnologie nach Maß

### Modernste volumetrische Pumpen

Vogelsang-Drehkolbenpumpen bieten überzeugende Vorteile gegenüber herkömmlichen, in der Weinindustrie verwendeten Pumpen: sie laufen leise, bringen hohe Leistung, sind platzsparend, flexibel einzubauen und sehr langlebig.

Unsere Pumpen sind bis zu einer Höhe von etwa 9 m selbstansaugend, können trocken laufen und sind für bis zu 16 bar Druck ausgelegt. Die Förderrichtung ist umkehrbar, Feststoffe bis zu 90 mm werden problemlos mitgefördert. Da unsere Pumpen kleiner und leichter sind als herkömmliche Pumpen mit vergleichbarer Leistung, können sie auch in engen und schwer zugänglichen Räumen eingesetzt werden.

Wir bieten Pumpen in vielen Größen und Konfigurationen. Vogelsang-Drehkolbenpumpen lassen sich den Anforderungen der meisten Anwendungen anpassen. Weichere und günstigere Elastomere eignen sich sowohl für Trauben als auch für Most und verlängern die Lebensdauer der Anlage.

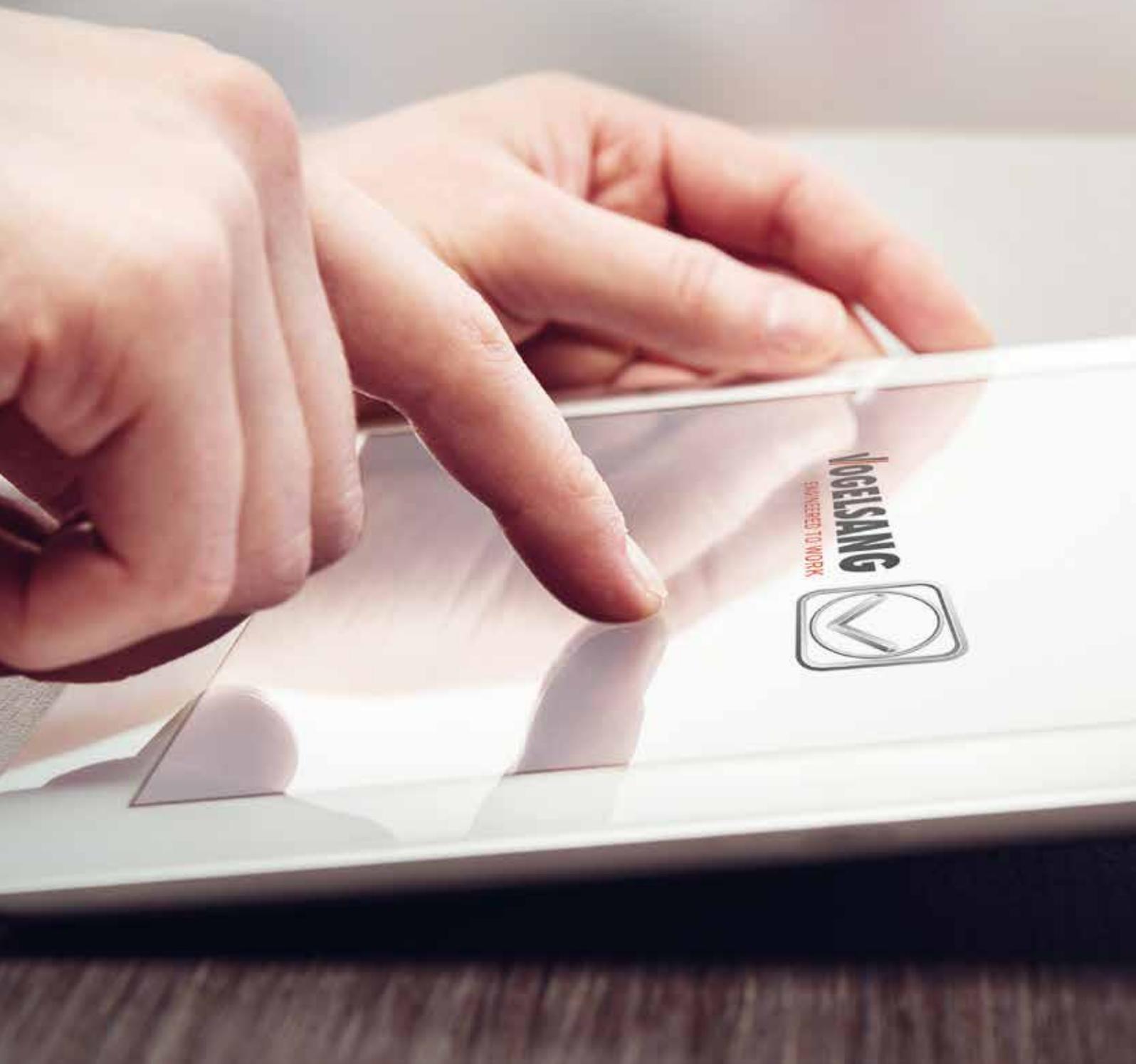
Darüber hinaus steht eine breite Palette an Ausstattung zur Verfügung wie das Fahrwerk mit spurlosen Rädern, verschiedene Anschlüsse, Fernbedienung, Druck- und Fördermengensensor, automatisches Ventil, Literzähler usw.



*„Die Pumpe ist sehr geräuscharm und stabil. In Betrieb steht sie absolut still. Sie ist perfekt für alle Umfüllanforderungen bei der Arbeit eines Weinguts.“*

Daniele Ress,  
Önologe bei Schenk Italian Wineries, Italien

# MIT WLAN-ANSCHLUSS ZUR INDUSTRIE 4.0



## Immer verbunden: mit Touchscreen und eigener App für Smartphone und Tablet

Vogelsangs Neuheit für das Jahr 2018 für den Önologiebereich ist ein nagelneues Bedienungsfeld mit intuitivem Touchscreen, das auf einer Edelstahl-Tafel montiert ist. Es ermöglicht eine breite Palette von Funktionen und Einstellungen sowohl für die automatische Verwendung der Pumpe als auch für die Fernsteuerung über eine Fernbedienung oder per App.

Dank der Verbindung mit den für die Pumpe verfügbaren Zubehörteilen wird das Lesen aller Förder-, Druck- und Flusswerte in Echtzeit ermöglicht:

- Manometer
- Inverter
- Rückschlagventil
- Literzähler
- Durchflussmesser
- Temperatursensor

Über die WLAN-Verbindung kann das Steuerungssystem kabellos mit dem Unternehmensnetz verbunden werden oder kann mit einer entsprechenden, speziell für Vogelsang entwickelten Applikation für (mit iOS und Android kompatible) Smartphones und Tablets gesteuert werden. Das ermöglicht das ferngesteuerte Lesen aller Pumpenwerte sowie die entsprechenden Remote-Einstellungen wie auf dem Hauptdisplay.

Unter den verfügbaren Funktionen findet man den automatischen Start und Stopp, der jeweils mit dem Literzähler geregelt wird, die Umschaltung, die Geschwindigkeits- und Fördereinstellung, die zeitgesteuerte Auslösung für das Umpumpen, die Druckeinstellung sowie auch eine entsprechende Funktion zur Befüllung der Holzfässer.

Aber nicht nur das: Die Verbindung der Pumpe mit dem WLAN-Unternehmensnetz macht das Steuerungssystem für den Einbau in Industriepäne 4.0 geeignet und ermöglicht eine Analyse und eine erste Fernunterstützung durch unsere Operatoren im Falle einer Funktionsstörung.



*„Die hohe Leistung der Pumpe erleichtert das Befüllen der Gärbehälter und gleichzeitig schützt das sanfte Pumpen unsere hochwertigen Weine vor Oxygenierung.“*

Luigi Salgari,  
Eigentümer von Cantina Salgari (VR), Italien

## Unser Angebotspektrum

Wir bieten Lösungen für die folgenden Segmente:  
ABWASSER, AGRARWIRTSCHAFT, BIOGAS,  
INDUSTRIE, VERKEHRSTECHNIK



## Unser breites Produkt- und Leistungsprogramm

- Ausbringtechnik
- Beratung und Service
- Datenmanagement und Steuerungstechnik
- Desintegrationstechnik
- Feststoffdosierer
- Maßgeschneiderte Lösungen für Spezialanwendungen
- Pumpen und Pumpsysteme
- Ver- und Entsorgung sowie Reinigung
- Zerkleinerer, Separatoren und Mixer

Copyright 2018 Vogelsang GmbH & Co. KG

Da Produktverfügbarkeit, Erscheinungsbild, technische Spezifikationen und Details der kontinuierlichen Entwicklung unterliegen, sind sämtliche Angaben dazu ohne Gewähr.

Vogelsang®, ACC®, BioCrack®, BioCut®, CC-Serie®, CFC®, EnergyJet®, HiFlo®, PreMix®, RotaCut®, XTill® und XRipper® sind in ausgewählten Ländern eingetragene Marken der Vogelsang GmbH & Co. KG, Essen/Oldb., Deutschland. Alle Rechte inklusive Grafik und Bilder sind vorbehalten.

Weinindustrie\_DE\_07207718\_500\_MET0544 – gedruckt in Deutschland

Vogelsang GmbH & Co. KG  
Holthöge 10 -14 | 49632 Essen/Oldb. | Deutschland  
Telefon: +49 5434 83 - 0 | Fax: +49 5434 83 -10  
germany@vogelsang.info

[vogelsang.info](http://vogelsang.info)